

Taa Mas'af - 1 Lan Nababo Falituwe!



I CAN READ - BOOK 1

Shinasha/ Borna

Childhood Development Reader
Trial Edition

This Booklet is a product of the
Benishangul-Gumuz Language Development
Project, which is a joint project between:
Education Bureau, Bureau of Culture & Information,
Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box
64, Assosa and **SIL Ethiopia**, P.O. Box 2576, Addis
Ababa

Title: **Taa Mas'afe - 1 Lan
Nababo Falituwe!**

English title: I CAN READ - BOOK 1

Language: Shinasha / Borna spoken in BGRS,
Ethiopia

Type of book: Graded Reader

Year of publication: 2010

Writers: CHUO Kain Godfrey
TRAMMELL Kristine Marion

Translators: Asəmamo Mosisi, Simene Obəsi

Editor: S'ahay Jalati, Nagash Maruwi,
Fekadu Deresse

Illustrator: Illustrations were drawn by
MBANJI Bawe Ernest and
BOAYAGA Jean- Marie.

Oral Comprehension Questions:

1. Name all the names you have heard in this story.
2. What sex is Kubi?
3. What sex is Kaawetse?
4. Whose children are Kubi and Kaawetse?
5. Whose father is Daatsi?
6. Who is Shaketse?
7. How many people are in the family?
8. Who are other members of a family?
(aunts, uncles, cousins, grandparents etc.)
9. How many people are in your family?
10. How does your family care for you?
11. How do you care for your family?

Taa Mas'afe - 1 Lan Nababo Falituwe!

By
CHUO Kain Godfrey
TRAMMELL Kristine Marion

Translated by:
Asəmamo Mosisi
Simene Obəsi

Edited by:
S'ahay Jalati
Nagash Maruwi

Table of Contents

Nababo falituwe!	
<i>I Can Read!</i>	5
Bodi gizotsi	
<i>Wild Animals</i>	13
Moteri k'aara	
<i>Engine Sounds</i>	22
Duubi k'ac'ə k'aara	
<i>Instrumental Sounds</i>	29
K'aara	
<i>Making sounds</i>	37
Aayeyo Sheenga!	
<i>Helping is Fun!</i>	48
Ambtse?	
<i>How Many?</i>	55
Eebi Bəgitsotse?	
<i>What is Inside?</i>	66
Jaamə Asho Moo Geyiyituwe.	
<i>Everyone Must Eat</i>	83

Aap'i aata:

1. Tururanitse nəshishəts shuuts jaamo s'ee.
2. Kubi maatse nugushe?
3. Kaawets maatsənemo nugəshəne?
4. Kubinatə Kawetsən konə nana'ano?
5. Asəmamo konots nihine?
6. Shakets kone?
7. Ikə mootse ambəts ashəno fa'o ts?
8. Maa ash k'oshots kone? (nihiguutsa, iiya, aas'a, abowa, aretsotsi.)
9. Itə maa asho ambətse?
10. Itə maa asho awuk'owe neenə bəkotəfo?
11. Nəmaa ashə asho awuk'owe nəkotəfo?

Boo ikə maa ashəno.



They are a family.

Gizotsi Koto Noon Geyiyituwe.	
<i>We Care for Many Animals</i>	91
Eebi Mitəwotsəsh Bəgeyi	
<i>What Plants Need</i>	102
Tə Maa	
<i>My House</i>	112
Maa asha	
<i>A Family</i>	122

Asmamo Kubínat
kaawets nihi. Shakets
kubinat kaawets indi.



Daatsi is the father of Kubi
and Kaawetse. Shaketse is the
mother of Kubi and Kaawetse.

Shakets Daatsi
máátsuni. Daatsi
Shakets keenihi.



Shaketse is Daatsi's wife.
Daatsi is Shaketse's husband.

Nababo Falituwe!



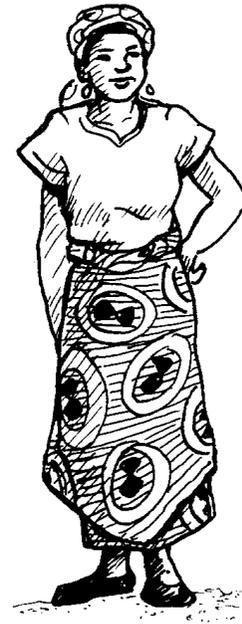
I Can Read!

na'a



baby

Han Shaketsi. Shakets
ash eeni.



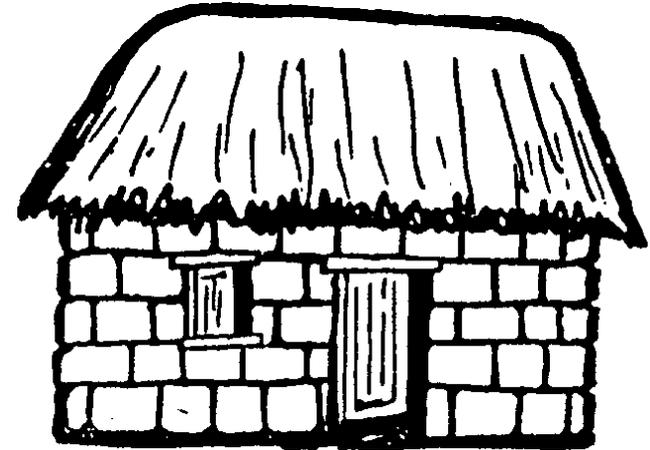
This is Shaketse. Shakatse is
a woman.

Han Daatsi. Daatsi ash
eena.



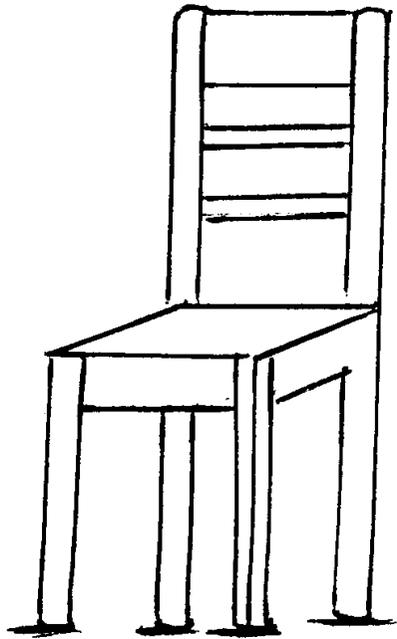
This is Daatsi. Daatsi is a
man.

maa



house

joora



chair

Han Kaawetsi. Kaawets
maats na'i.



This is Kaawetse. Kaawetse
is a girl.

Han Kubiya. Kubi
nungsh na'a.



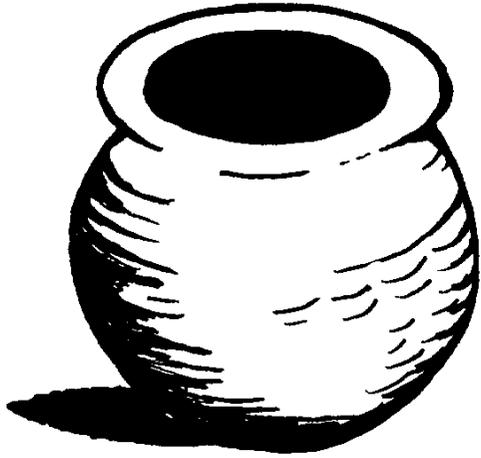
This is Kubi. Kubi is a boy.

bəri saniya



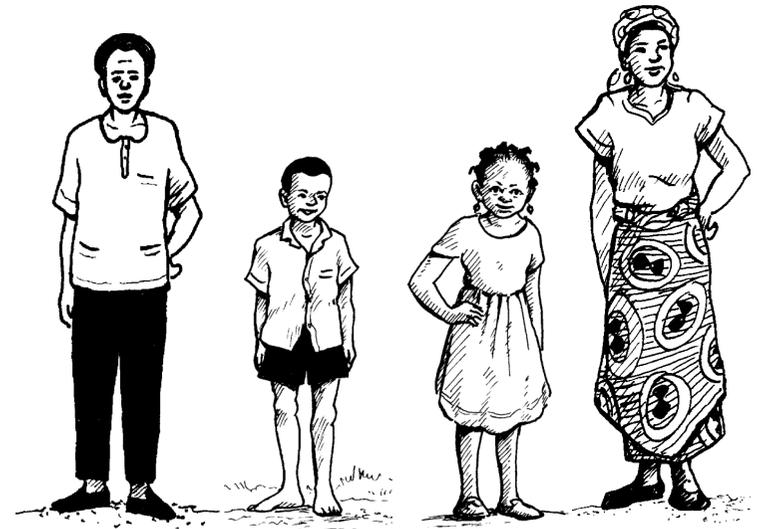
pan

kora



pot

Maa asha

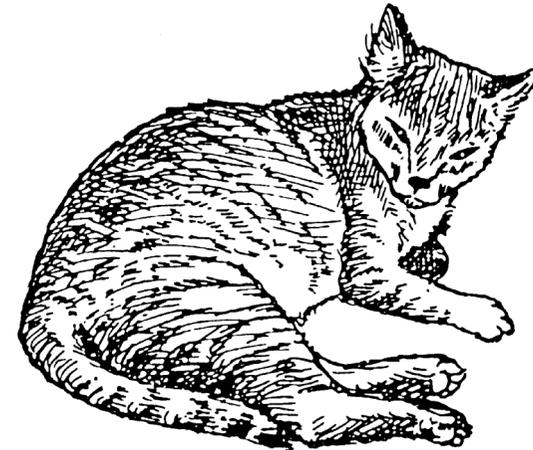


A Family

Oral Comprehension Questions:

1. What is the girl's name?
2. How did she greet?
3. Why is it important to greet?
4. Who lives in the house?
5. What elements make up the house?
6. What might be inside the house?
7. What does your house look like?
8. How many doors does your house have?
How many windows? How many walls?

andura



cat

Aap'i aata:

1. Nana'o awuk'owe nokote?
2. Moots kone beefo?
3. Joro eebi bək'ali?
4. Saniyo eebi bək'ali
5. Koro eebi bək'ali?
6. Anduro eebi bək'ali?

Oral Comprehension Questions:

1. How do we care for babies?
2. Who lives in a house?
3. What is a chair used for?
4. What is a pan used for?
5. What is a clay pot used for?
6. What do cats do?

Aap'i aata

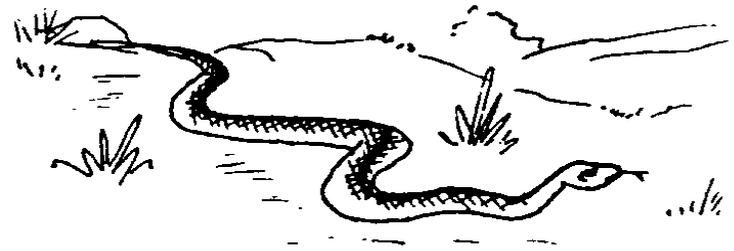
1. Na'u shuutso kone?
2. Aawuk'owe jaamo bi'aatə?
3. Jam aato eeg k'ale bədets?
4. Moots kone beefo?
5. Moo eeg eegneya agefo?
6. Maa gitsotse eebi fa'o?
7. Iit moo eebi'ar?
8. Iit moo ambts fengeshe bədets?
Aambts maskotiye bədeets? Aambts
diire bədets?

Han tə maɑ.



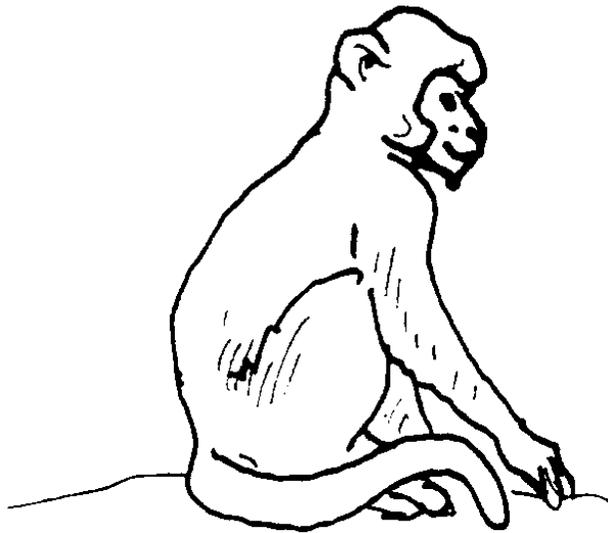
This is my house.

Bodi Gizotsi



Wild Animals

sheet'a



monkey

Hanots maskotino.



These are the
windows.

Hanots diirəno.



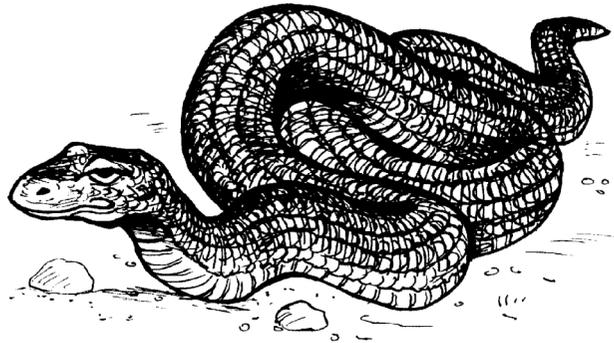
These are the walls.

kafa



bird

dawunza



snake

Han maa maac'a.



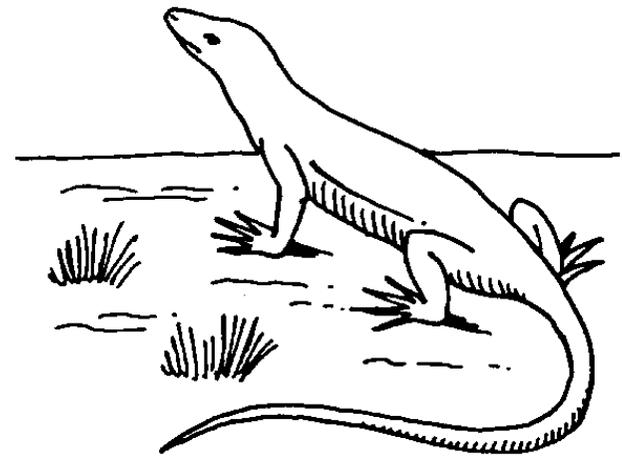
This is the floor.

Hanə feengesha.



This is the door.

sololiya



lizard

shaga



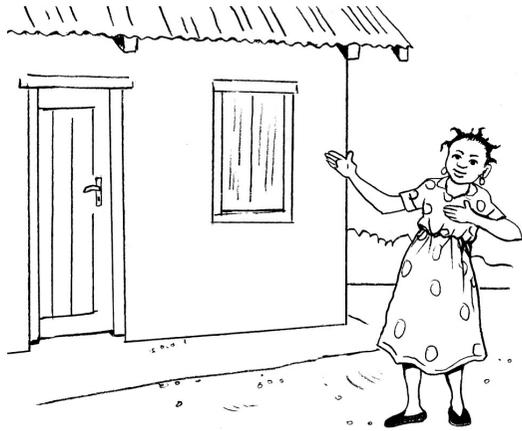
warthog

Han kotsa (k'ork'ora).



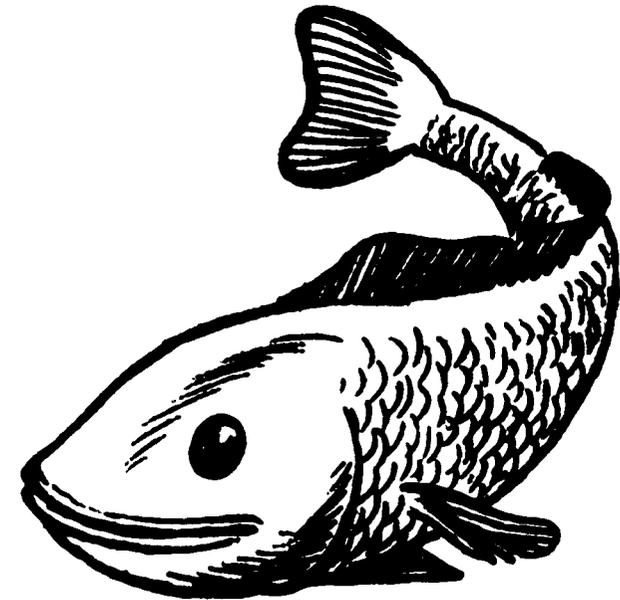
This is the roof.

Jeen k'eerte!
Təshúútso Shegretsí.
Taa maanitsa
təbeyiriye.



Good morning! My name is
Shegəretsí. I live in this
house.

mus'a



fish

Aap'i aata

1. Gizanots eeg bomafok'onat eewuk bobefok'o keeweyor.
2. Ak'ə marats jir jiron fiinor. Haniye dashi beyiru k'op'i tokanotsi k'o'or aawots awots ik jirots bowoto nana'ots keewuno. Aawud tufetso, git tufetso, tufalkotsi. Bo'aro sererər ik jirots bezuwor. Eer ikats wotde'e sat'nmanatse kewewer. Eerər sat'ina manitse beyiru gizotsi tawuwer.

Tə Maa



My House

Oral Comprehension Questions:

1. What three things do plants need to grow?
2. What might birds do to the plants' seeds?
3. How do we keep birds from eating the seeds?
4. What might weeds do to the plants?
5. How do we keep weeds from choking the plants?
6. What might insects do to the plants?
7. How can we keep insects from eating the plants?
8. Do you know of other ways to help plants grow?

Jaando sererar aap'wotsi shengshade'e ikn s'iilde'e k'o'er. Jaand jaamotse beeyiru gizots taawuwer.

Bodi gizawotsi kiitsiru gərafiya

	4 tufetsotsi	2 tufetsotsi	tufalotsi
1	sololiya	k'ooraa	dawunza
2			
3			
4			

Haaniye dashi beyiru aatotsi ati.

3. Awud tufets gizots ambtsəno?
4. Git tufets gizots ambtsno?
5. Tufal gizots ambtsno?
6. Ambts gizotsne ikats beefots ?
7. Ikats beef git tufetsotsnat tufalotsn Ambtsno? git tufetsotsiyere bog awud tufets gizots ambtsno.

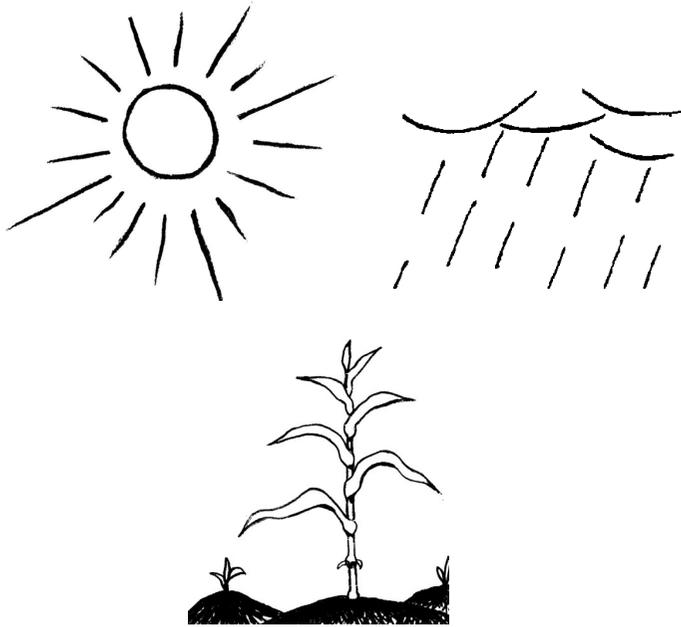
Ask the following questions:

1. How many animals with four legs are there?
2. How many animals with two legs are there?
3. How many animals with zero legs are there?
4. How many animals are there all together?
5. How many animals with two legs and zero legs are there all together?
6. How many more animals with four legs than two legs are there?
7. How many fewer animals with two legs than zero legs are there?

Aap'i aata:

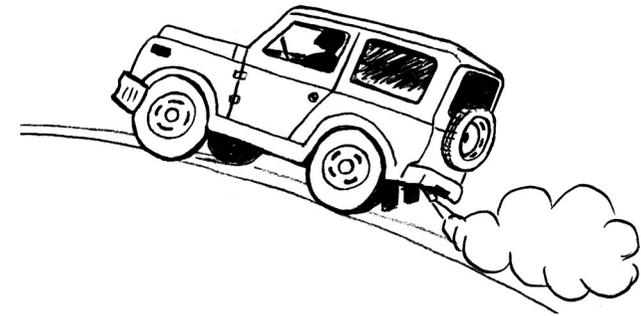
1. Maayi eenosh geyiyit keez keewts eegno?
2. Maayi aawo kafots ee bok'al?
3. Kafots maayo bomaarawok'o ak'alniya nokote?
4. Shos'o mayo eebk'ali?
5. Maayotsi shos'o bmaarawok'o aak'alde'eniya nokote?
6. K'ac'ac'in kashetsots maayo eebi bok'ali?
7. K'ac'in kashetsost maayo bo'awashirawok'o awuk'o k'alniya nokote?
8. Maayots bo'enetuwok'o k'alet k'osh weerotsi danfte?

Maayots dats
sheengo, aawonat aat-
son geefno.



Plants need good soil,
sunlight, and water.

Moteri K'aara



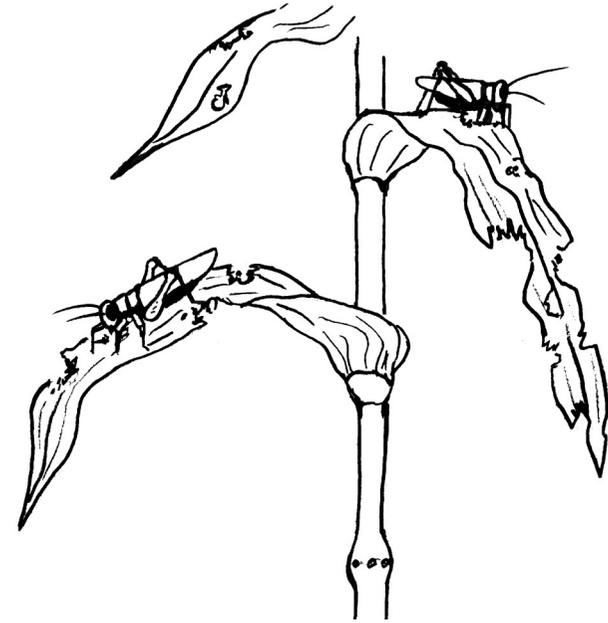
Engine Sounds

Orop'ili k'aarok'o
woshde'e k'ar
shishiya.



Rumbling like an
airplane.

Maayots aafetso
géératsno.



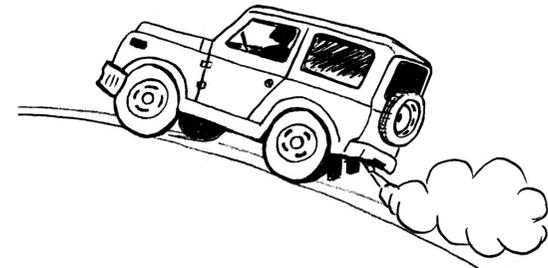
But plants do not need lo-
custs.

Maayots aatso geefno.



Plants need water.

Makini k'aarok'o
woshde'e k'aar
shishiya.



Rumbling like a
vehicle.

Doozerikok'o woshde'e
k'aar shishiya.



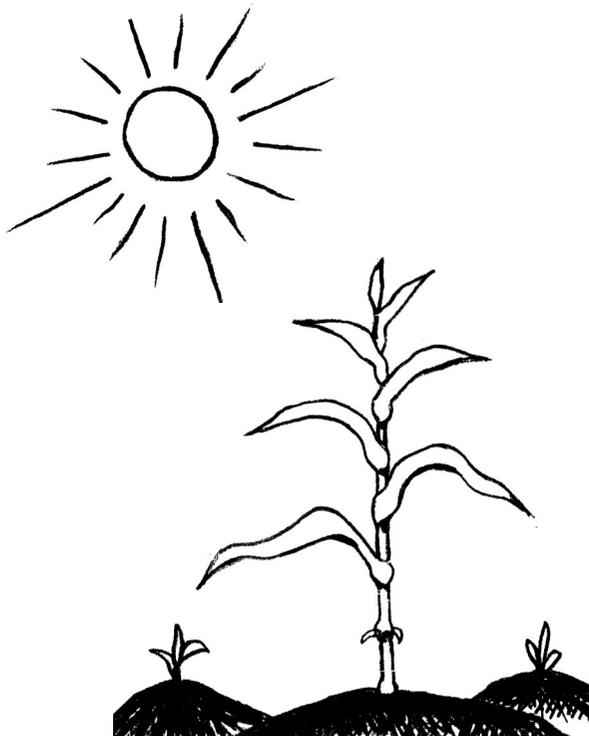
Rumbling like a
bulldozer.

Maayots kafo
geeratsəno.



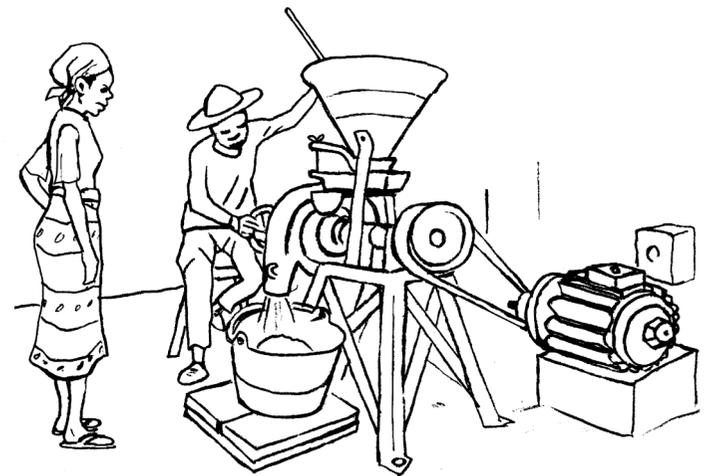
But plants do not need birds!

Maayotsəsh aawo
geeyife.



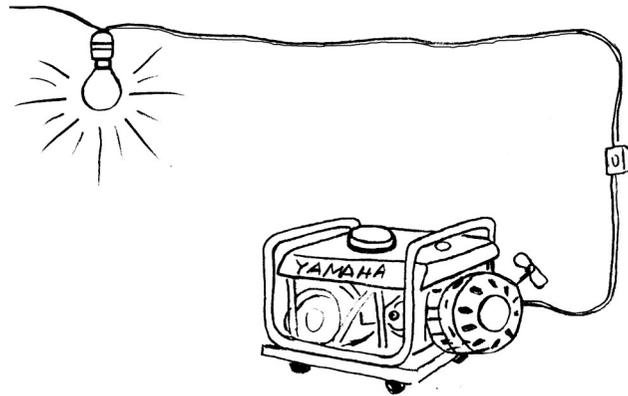
Plants need sunlight.

Hobc'i k'aarok'o
woshde'e k'aar
shishiya.



Rumbling like a
grinding machine.

Jenereteri k'aarok'o
woshde'e k'aarə
shishiya.



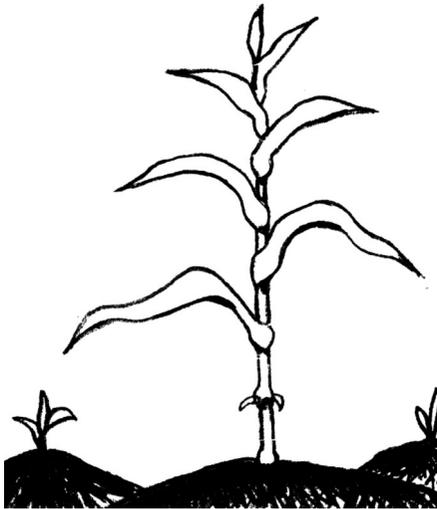
Rumbling like a
generator.

Maayots bodo
geeratsno.



But plants do not need
weeds!

Mitots dats sheengo
geefno.



Plants need good soil.

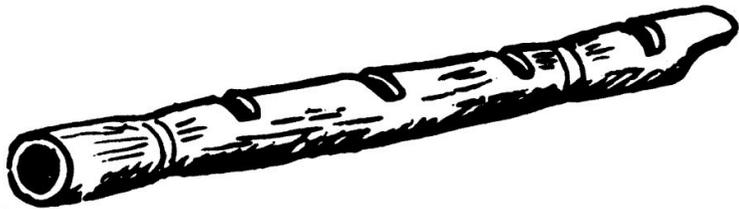
Aap'i aata:

1. Eeg eeg k'arno haniye dambi
tururotese noshishitsots?
2. Ikə naari k'ar shiyiyiru k'osh keewots
eegəno?
3. Sheengsh k'eb it falit k'arotsi s'eer?
4. Noshishi atso awuk'owe nosh
bə'ayiyir?
5. Aawu naari k'are k'ebosh nəshunəfo?
6. Aawu naari k'are k'eebo nsht'fo?

Oral Comprehension Questions:

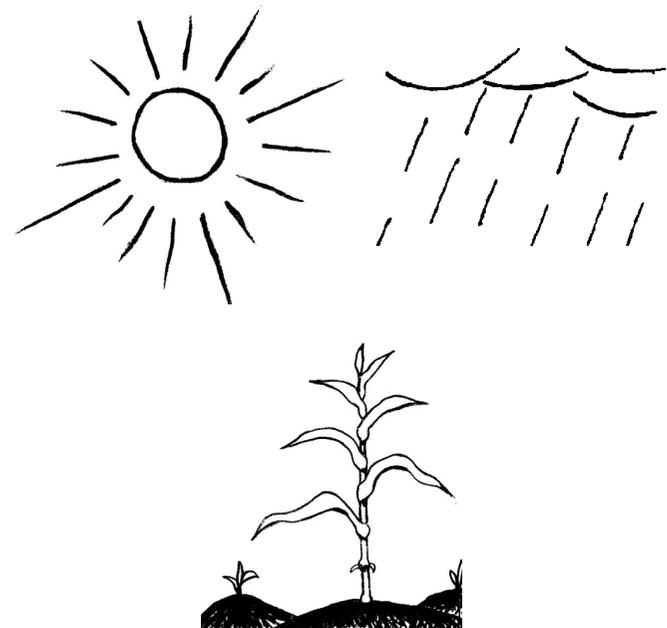
1. What rumbling sounds were
mentioned in the story?
2. What other things make similar
sounds?
3. Listen. What sounds can you hear
right now?
4. How does our sense of hearing help
us?
5. What kinds of sounds do you like to
listen to?
6. What kinds of sounds do you not like
to hear?

Duubi K'ac' K'aara



Instrumental Sounds

Eebi Mitwotssh Bageyi



What Plants Need

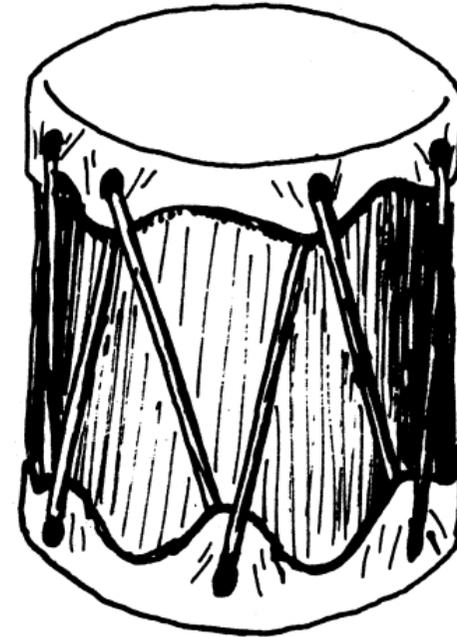
Sarmi (baambi) k'aara.

Aap'i aata:

1. Aawuk'oneya k'oshk'osh gizotsi koto nofali?
2. Gizanots aake bobeyirimo? Ee bomafo?
3. It maa ashots kotəf gizots aawotsne?
4. Gizosh k'al nok'azetuwo eebi?
5. Iti daniyiruwo bəs'eget giz man ariweer.

Oral Comprehension Questions:

1. How do we care for each of the animals?
2. Where do each of the animals live and what do they eat?
3. What animals does your family care for?
4. What shouldn't we do to animals?
5. Act like the animal your teacher names.



The sound of a bongo drum.

Sarmi k'aara.



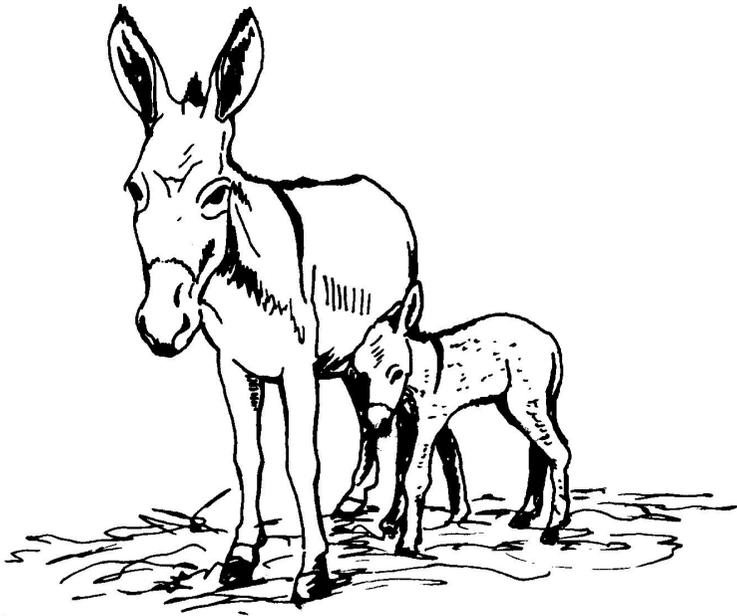
The sound of a drum.

Gizotsi koto non
geyiyituwe.



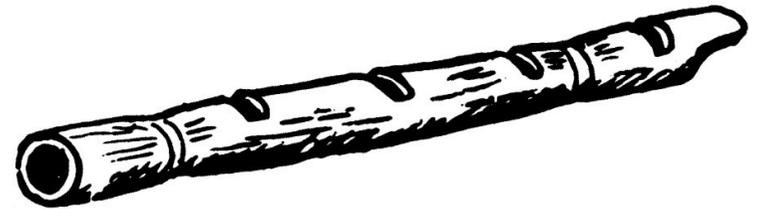
We care for animals.

Daazotsi koto non
geyiyituwe.



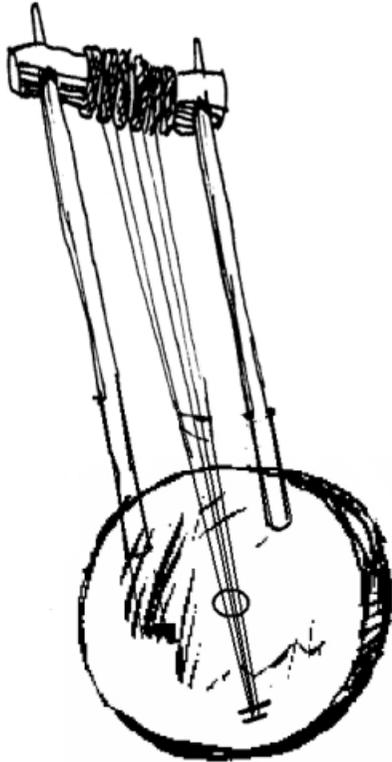
We care for donkeys.

Tuurari k'aara.



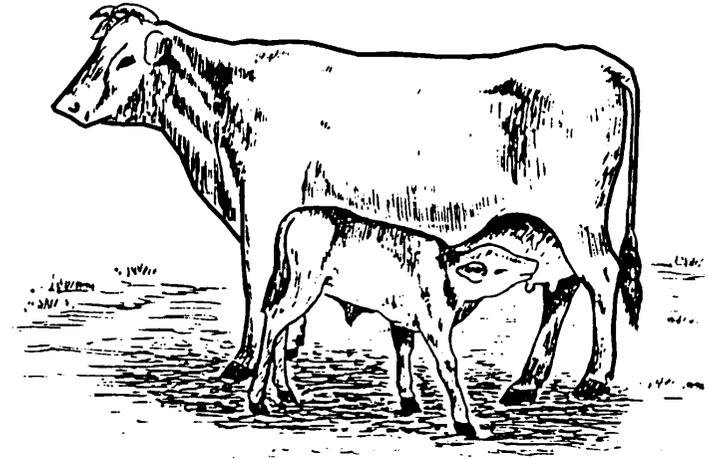
The sound of a flute.

T'imbi k'aara.



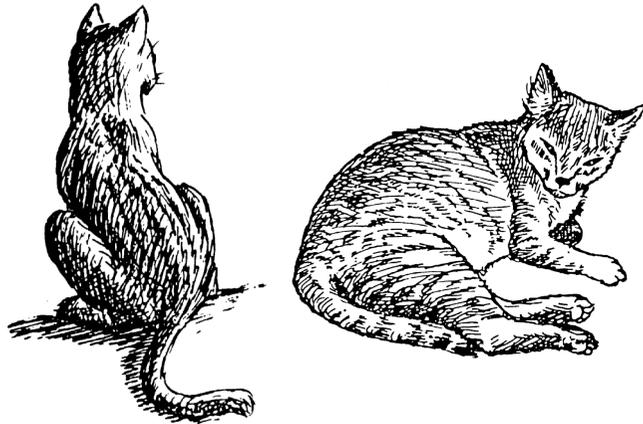
The sound of a hand krar

Minz indotsi koto noon
geyiyituwe.



We care for cows.

Andurotsi koto noon
geyiyituwe.



We care for cats.

Duubi k'ac' k'ara

*Sarmi k'ara. Sarmi k'aara ,baambi k'aara,
ewuli k'aara T'imbi k'ara. .*

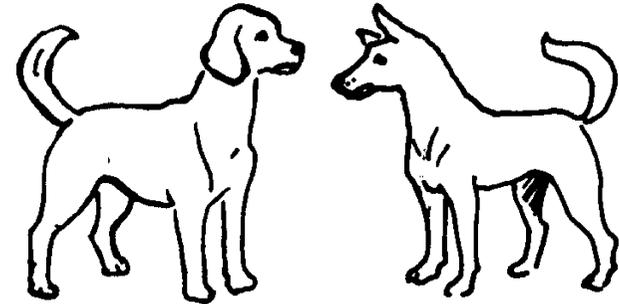
Aap'i aata

1. Aawunari duubi k'ac' k'aarno
tururotse k'op'etsots?
2. K'osh duub k'ac'əwots eeg no?
3. Duubi k'ac'wotsitse aawune een
k'aaretso? Aawune bək'ar múk'o?
4. Aawune bək'ar geerembo ? Aawune
bək'ar k'ac'ino?
5. K'osh bok'aaro ik wotəts keewots
eegno?
6. Aawunari duubi k'ac'oneya kaasho
iitshunfo?
7. K'eewer. Aawunari k'aare sheengsh
itshishtso?
8. Koone sheengo shishtso?

Oral Comprehension Questions:

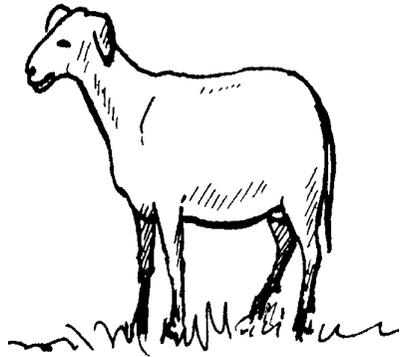
1. What instrumental sounds were mentioned in the story?
2. What are other musical instruments?
3. Which instruments make high sounds?
Which instruments make low sounds?
Which instruments make loud sounds?
Which instruments make soft sounds?
4. What are other things make similar sounds?
5. What kind of musical instrument would you like to play?

Kanotsi koto noon
geyiyituwe.



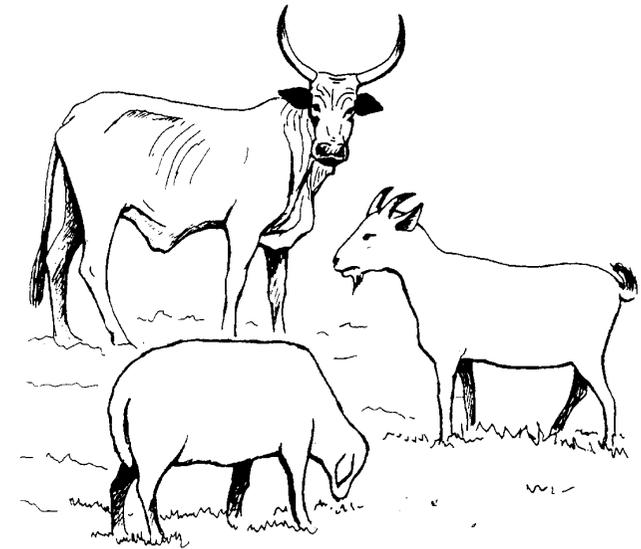
We care for dogs.

Mereerotsi koto noon
geyiyituwe.



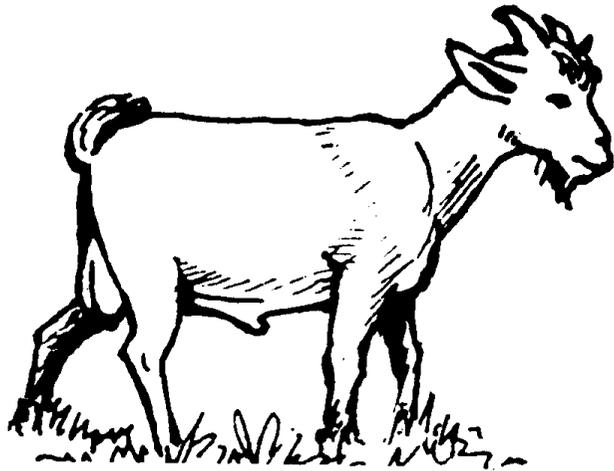
We care for sheep.

K'aara



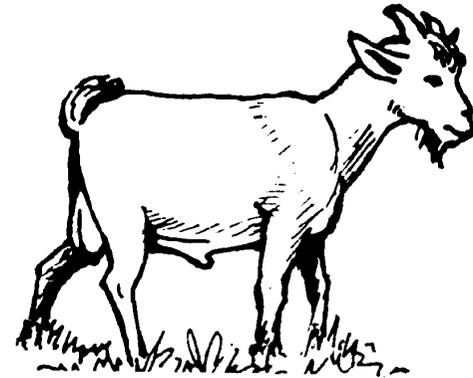
Making Sounds

Eeyishok'o ariyide'e
k'ada.



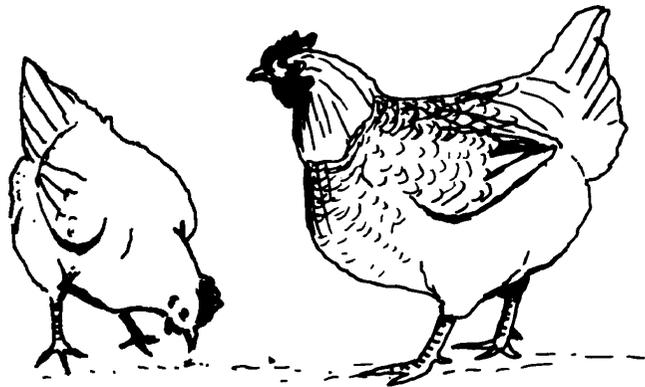
Making a sound like a goat.

Eeyishotsi koto noon
geyiyituwe.



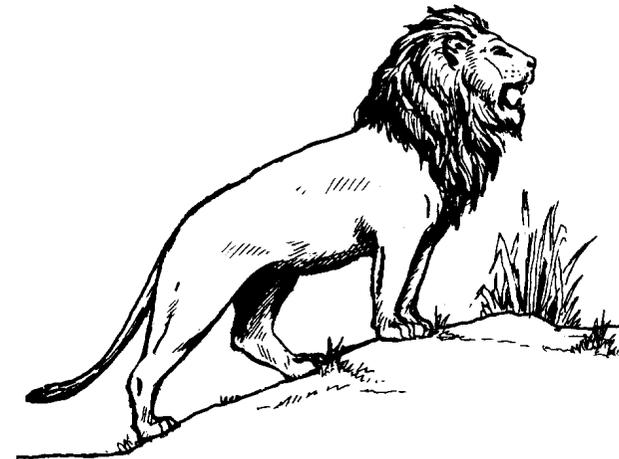
We care for goats.

Baakotsi koto noon
geyiyituwe.



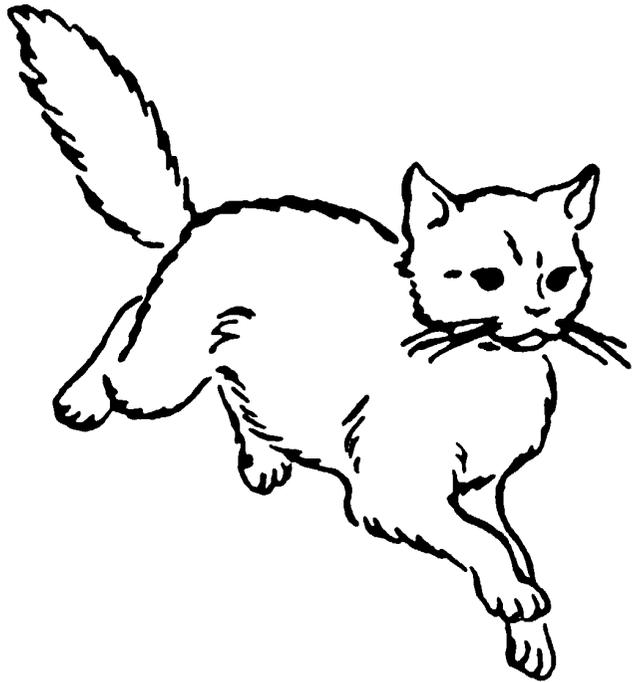
We care for chickens.

Ééshok'o ariyide'e
guunda.



Making a sound like a lion.

Andurikok'o ariyide'e
k'ada.



Making a sound like a cat.

Gizotsi Koto Noon Geyiyituwe



We Care for Many Animals

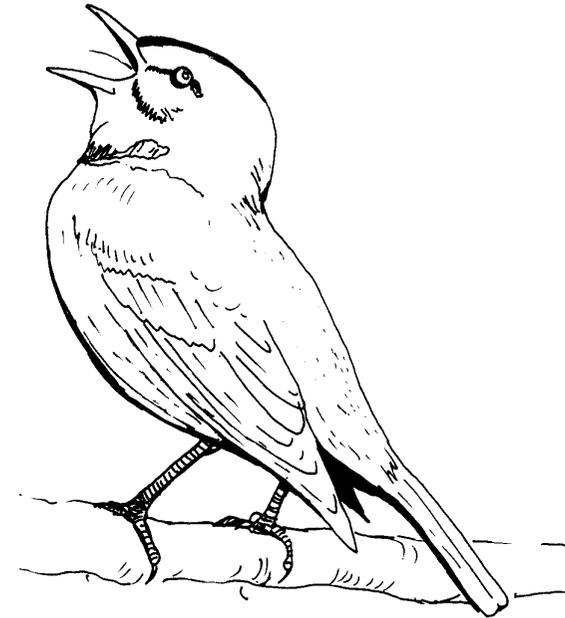
Aap'i aata:

1. Eegoshe niyatsosh misho bágeyi?i?
2. Ash iko bámac' s'enfetso moo
bák'azal eebi b́woti?
3. Ash iko misho ayiyide'e b́mal
eeb́woti?
4. Aawure mish móo noon bágeyit?
5. Aawunaari mish mee nshun?
6. Aawunaari mishe nshit'?

Oral Comprehension Questions:

1. Why does your body need food?
2. What would happen if someone did not eat enough food?
3. What would happen if someone ate too much food?
4. When should we eat food?
5. What foods do you like to eat?
6. What foods do you dislike?

Kafikok'o ariyide'e
k'ada.



Making a sound like a bird.

Goolikok'o ariyide'e
k'ada.



Making a sound like a frog.

Jaam asho kaashosh
móó geyiyituwe.



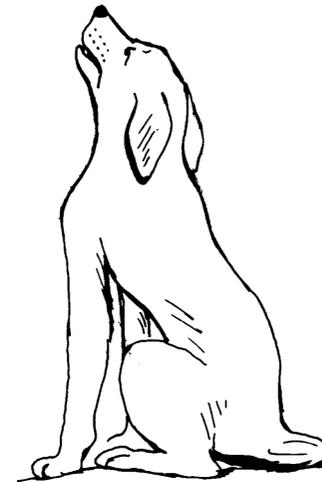
Everyone must eat to play.

Jaam asho dan danosh
moo geyiyituwe.



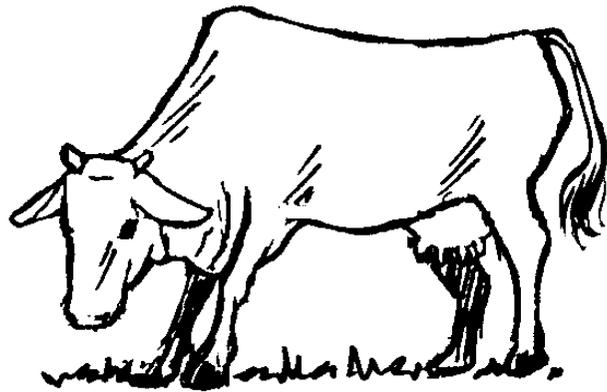
Everyone must eat to learn.

Kanikok'o ariyide'e
gúka.



Making a sound like a dog.

Minz indok'o ariyide'e
k'ada.



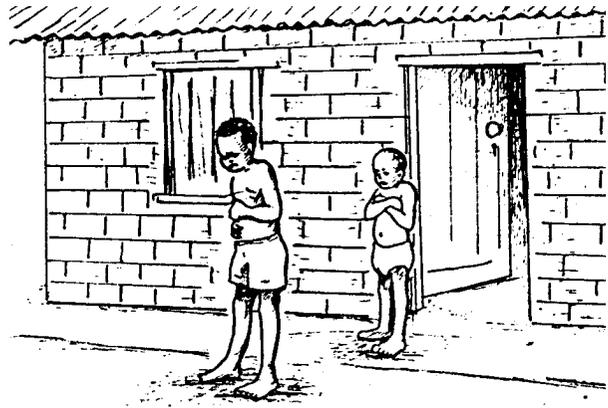
Making a sound like a cow.

Jaam asho fiinosh móó
geyiyituwe.



Everyone must eat to work.

Jaam asho jeen wotosh
móó geyiyituwe.



Everyone must eat to be
healthy.

Boombikok'o ariyide'e
k'ada.



Making a sound like a bat.

Aap'i aata:

1. Tururanitsi gizots kon kone?
2. Ambts gizno?
3. K'osh k'osh gizots k'aaro ariyide'e k'ado falitute?
4. Gizmanots akee bobefonimo? Eebi bomafo?
5. Giznana'ots k'aaro eenots k'aaroniyere k'oshemo ikee? kitsuwor.
6. Aawuk'oneya gizots k'aaro ash keeweyoniye bək'osh?
7. K'osh k'osh kafi k'aaro ariyide'e k'ado falitute?

Jaam asho eenosh moo
geyiyituwe.



Everyone must eat to grow.

Jaam asho moo
geyituwe.

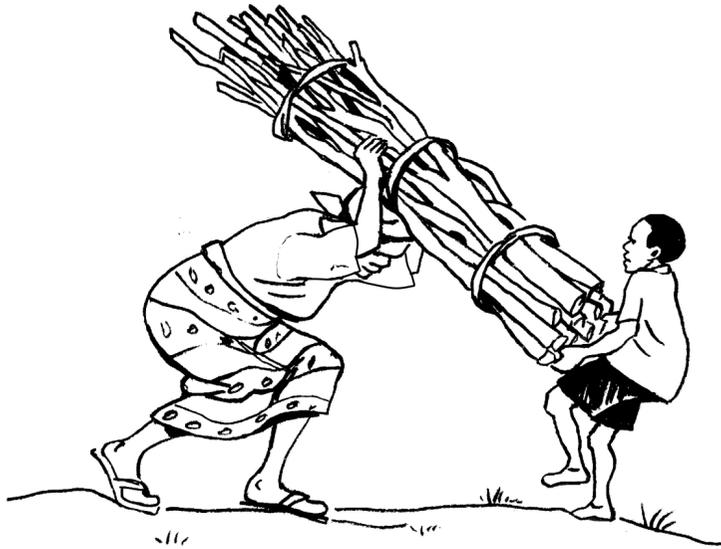


Everyone must eat.

Oral Comprehension Questions:

1. What were the animals in the story?
2. How many animals were there?
3. Can you imitate the cry of the different animals?
4. Where do each of the animals live and what do they eat?
5. Are the cries of baby animals different than the cries of their parents?
6. How is the way animals cry different than the way people talk?
7. Can you imitate the sound of different birds?
8. What kinds of sounds do people make? Demonstrate.

Aayeyo Sheenga!



Helping is Fun!

**Jaam Asho Moo
Geyiyituwe**

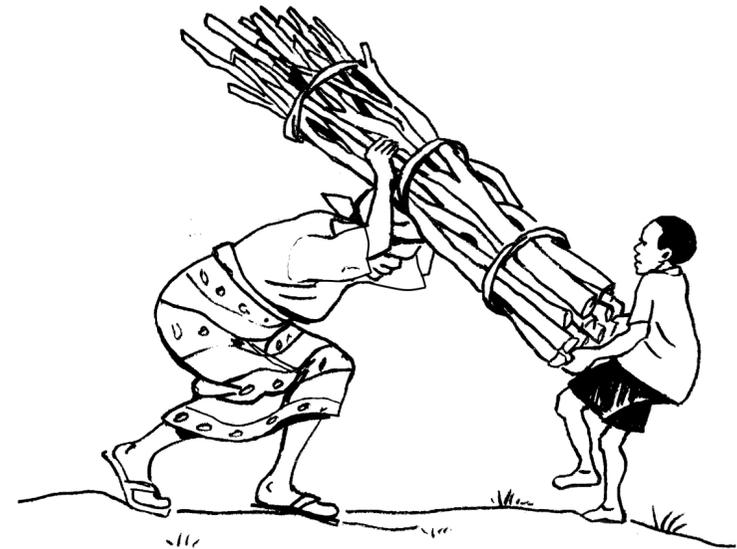


Everyone Must Eat

Oral Comprehension Questions:

1. What are the animals in the story that hatch from eggs?
2. How is each egg distinct? How is each egg similar?
3. Where does the spider lay its eggs? What do spiders eat?
4. Where does the chicken lay its eggs? What do birds eat?
5. Where does the fish lay its eggs? What do fish eat?
6. What are some other animals that hatch from eggs?
7. Why does an egg need to hatch on its own?

Neen aayiyituwe.



I help you.

Nee taan aayiyituwi.

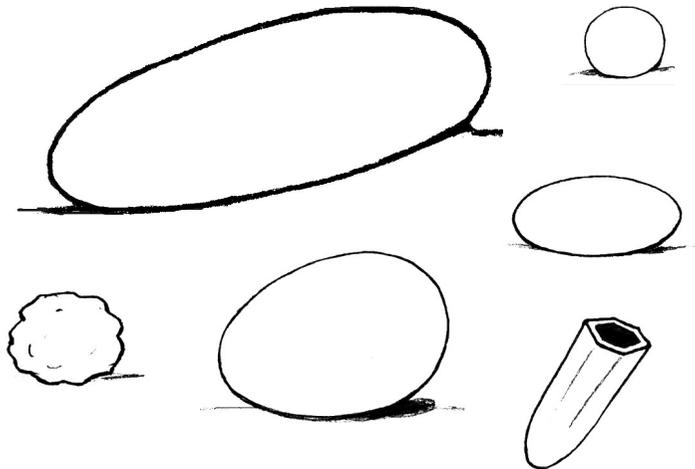


You help me.

Aap'i aata:

1. Keetsotse k'op'ets gizots eeg eegno?
2. Keetsmanots bok'osh k'oshe eegneya?
Bo'aare eegneya?
3. Sararitiyu eewuke keetso bəkeetsfo?
Eebi bəməááfo?
4. Baako aake bəkeetsfo? Eebi bomááfo?
5. Mus'o aake bəkeetsəfo? Eebi bomááfo?
6. Keetsotse k'opeyar keeshf giz k'oshots eegno?
7. Keetso eegoshe biyal bək'opeyir?

Keetsanotsi galde'e
danetute?



Can you identify each of the
eggs?

Noo aayeyetuwo.



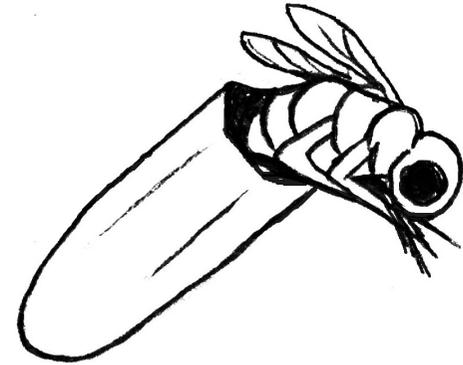
We help each other.

Aayeyo sheenga!



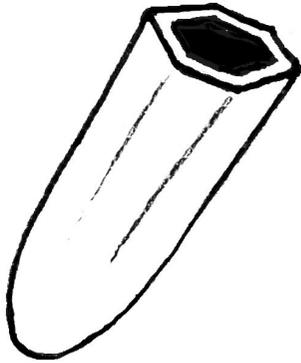
Helping is fun!

Biitse k'ac'in kashetsi.



An insect is inside.

Keetso hamba.
eebi biitse?



Here is an egg.
What is inside?

Aap'i aata

1. Tohar fiina eto eega ete?
2. Notohotsi aawuk'owe no'aayiyit?
3. No'ind niho aawuk'owe no'aayiyit?
4. No'eshuwotsnat nomishotsn aawuk'owe no'aayiyit?
5. Noma ashasho aawuk'owe no'aayiyit?
6. Noon daniyiruwotsi aawuk'owe no'aayiyit?
7. Nogali ashasho aawuk'owe no'aayiyit?
8. K'osho aawuk'owe no'aayiyit?
9. K'oshotsi aayiyiyo aawuk'owe sheeng bawot?
10. K'osh ash aayiyi k'azo eebi?
11. Nogali ashwots tohat bofiiniru k'osh weerots eegno?
12. Tohar fiino k'azeyal eebi wee?

Oral Comprehension Questions:

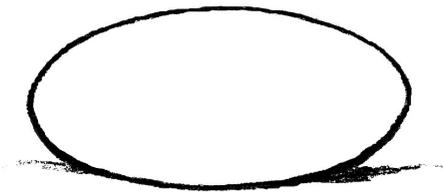
1. What does it mean to cooperate?
2. How do we help our friends?
3. How do we help our parents?
4. How do we help our brothers and sisters?
5. How do we help our families?
6. How do we help our teachers?
7. How do we help our communities?
8. Who else could we help?
9. Why do you think it is fun to help others?
10. Why do you think it is important to help others?
11. What are some ways that our community cooperates?
12. What might happen if we do not cooperate?

Biitse sololiya.



A lizard is inside.

Keetso hamba.
eebi biitse?



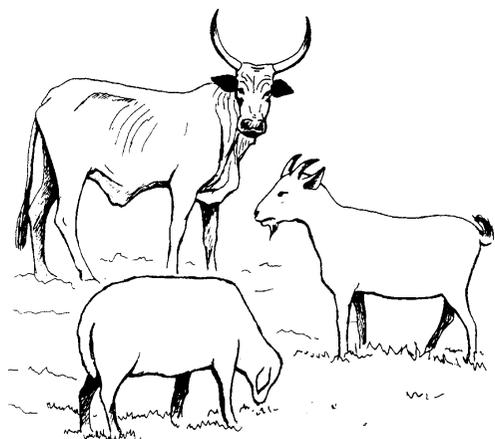
Here is an egg.
What is inside?

Ambtse?

1 2 3 4 5 6

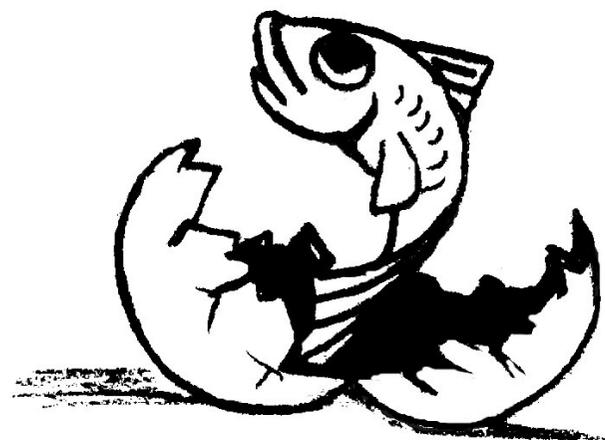
How Many?

Təshuutso Bafut'i. Taa
ay gizuwotsi bek're.



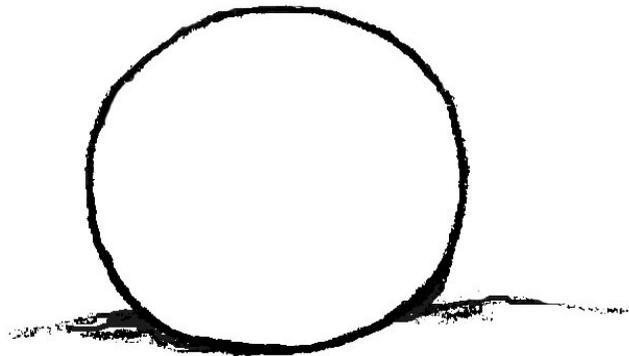
My name is Bafut'a. I see
many animals.

Biitse mus'a.



A fish is inside.

Keetso hamba.
eebi biitse?



Here is an egg.
What is inside?

Minz ind iku bek're.



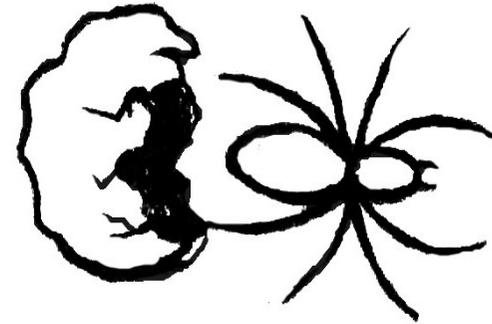
I see one cow.

Git eeyishotsi bek're.



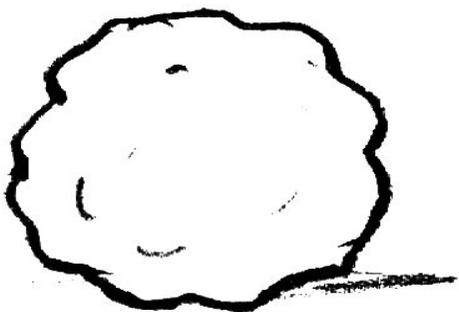
I see two goats.

Biitse saritiya.



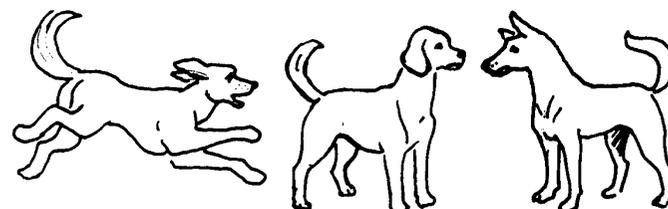
A spider is inside.

Keetso hamba.
eebi biitse?



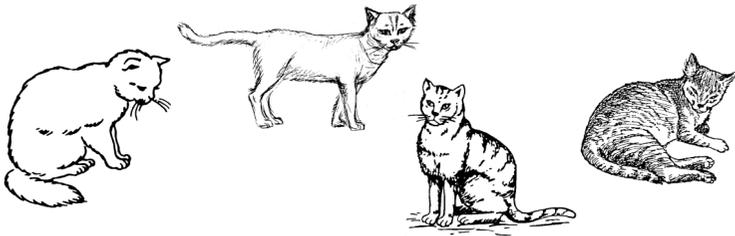
Here is an egg.
What is inside?

Keez kanuwotsi bek're.



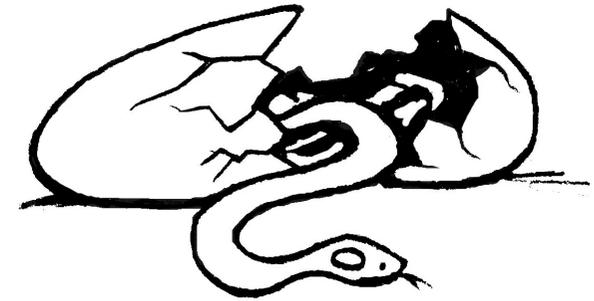
I see three dogs.

Aawud andurwotsi
bek're.



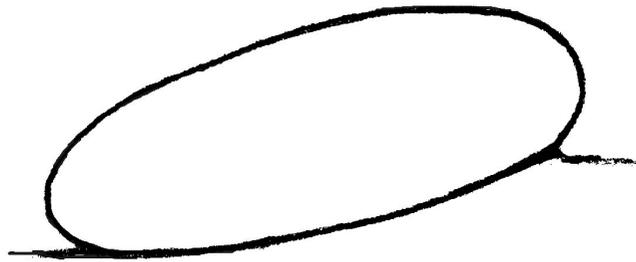
I see four cats.

Biitse dawunza.



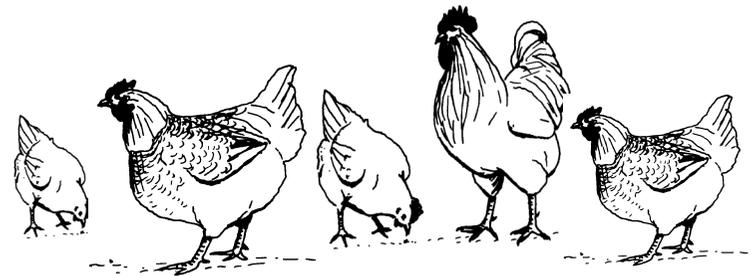
A snake is inside.

Keetso hamba.
eebi biitse?



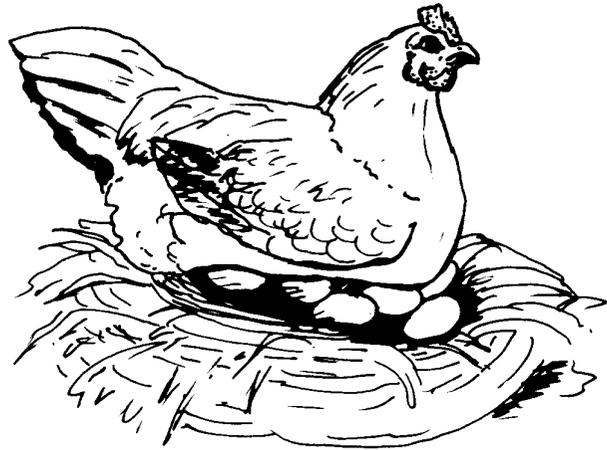
Here is an egg.
What is inside?

Uuts baakuwotsi
bek're.



I see five chickens.

Ambts baaki c'ic'iyenbek'?



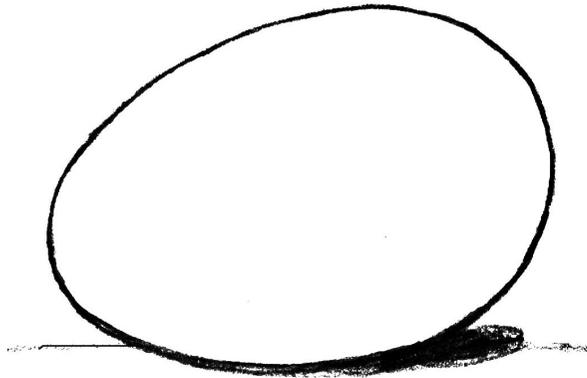
How many baby chicks do you see?

Baaki c'ic'iyabiitse.



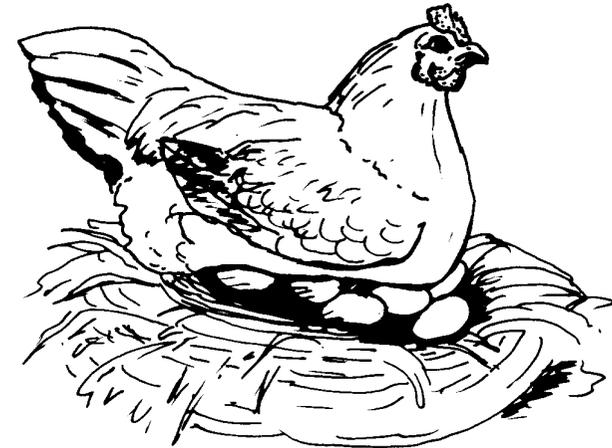
A chick is inside.

Keetso hamba.
eebi biitse?



Here is an egg.
What is inside?

Baaki c'ic'iyor be'atse!
andish bəborfetso
k'op'erafa'ano.

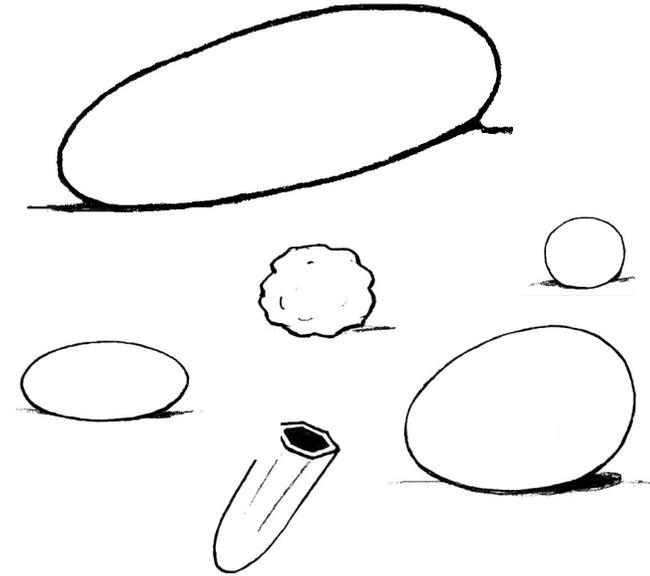


I see zero baby chicks! The
baby chicks have not
hatched yet!

Aap'i aata:

1. Ambts kano bəbek'tsok'o kishi jaabon kiitsi.
2. Ambts anduro bəbek'tsok'o kishi jaabon kiitsi.
3. Ambts baaki c'ic'iyotsi bəbek'tsok'o kishi jaabon kiitsi.
4. Ambts minzi indotsi bəbek'tsok'o kishi jaabon kiitsi
5. Ambts baakotsi bəbek'tsok'o kishi jaabon kiitsi.
6. Eegoshe baaki c'ic'iyots bo'aal?
7. Ambts baaki nana'o k'op'etuwe etniya itgawir?

Keetsanitse eego
bəbeyiruwok'o gamato
falitute?



Can you guess what
animal is inside each egg?

Eebi Bəgitsotse?



What is Inside?

Oral Comprehension Questions:

1. Show on your fingers the number of dogs she saw.
2. Show on your fingers the number of cats she saw.
3. Show on your fingers the number of chickens she saw.
4. Show on your fingers the number of cows she saw.
5. Show on your fingers the number of chicks she saw.
6. Why weren't there any baby chicks?
7. How many baby chicks do you think there will be when the eggs hatch?